

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 24 (1996)  
**Heft:** 95

**Artikel:** Editorial : no j'arouvin dza à l'outon !  
**Autor:** Jean des Neiges / Brodard, Jean  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243667>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EDITORIAL

### No j'arouvin dza à l'outon !

Lè pã croyãbyo. Le pou furi dè ch'ti an, on tso tin, ke m'ertè pã chon nom. Lé d'abôr huitant'an, lè le tso tin le pye frê ke m'in rapalã. Ch'ti matin, le termomètre markãvè + 6°. No chin à 700 m. Poutihre on bokon tru kontre la Berra, ke no j'invouyè on chi frê. E no chin din ouna rãye éhreite è prévonda yo ke le couran chè fã chovin chintre on bokon frais po pã dre frê.

M'in rapêlo, ke li a mé dè thinkant'an, la nê lè vinyète ti lè mè ou Koujinbê-La Berra. Ma intrè tin din nouhra kotse faji bi tin è on tzo ke no faji chintre k'on'irè le tso tin !

Mogrã chi tin frê po la chèjon, no j'an jou kan mimo on boun'an...On bokon pyodjã, ma che fo l'on, a tan k'on n'ochè on bokon mou tyè tru chè !

Ma no chin pã inke po dévejã dou tin, ma dè nouhron patê ! Vo rapêlã à vo, ke vo j'ékridè bin nouhra linvoua, que vo ji onko on piti trè mè, po préjintã vouhrè travo po le konkour reman di j'ékri in patê. Fiãdè-vo pã chu le dêri mè ke lè janvier 1997, ke lè po rè yère vouhron travo è l'invouyi à Madame Schülé po le TRINTYON dè janvier dè l'an ke vin. Din le dêri numéro de "l'Ami dou patê" vo travèrè ti lè renthènyemin po partichipã à chi konkour. Vo li djamé fê ? E bin inke on'okajyon po keminhyi. Bin chur fô pã le fère in echpérin un premi prix ! ! Fo pèrto on keminthèmin. Lé jou l'okajyon dè vèr on travo...ke lé publéyi din nouhron bulletin. Ne konprinyo pã ke le Jury l'a prè in konchidérachyon po on premi prix ! Adon apri chin vo ne richkãdè rin.

Ou momin yo k'ékrijo hou linyè, chu in fathe de la kanpanye innéya dè bi chéla. Din le prã bi vè dè nouhra Grevire on tropi dè vatzè byantsè-nèrè, medzon on bi rèpé. Li a tyè na klanka ke ch'intin du yin. Ma chin i chufi po fère amã chi tablo, h'émãdze dè nouhron bi payi, ke no fan lè j'ãfrethon d'émo-



chyon in vèyin è in intindin chin ke no j'amin le mi : la pé din le payi

intrè dzin è bithè. Ha pé parmi lè dzin, ha k'on pouårtè din le kà, ke nyon pou la trobyâ.

On rèchtèrè di j'arê rintyè à vuiti chi bi payi. M'éthenâ pâ ke nouhrè j'anhyan, ingadyi kemin chudâ in payi éhrandyi, pyantâvan, châbro, fuji,ardzin è rê, kan intindan tsantâ lè j'ê dè lou payi, dè lou kotse dè têra, chuto *Lè j'armayi di Kolonbêtè. Le bi tsan "Le déjerteu de la Grevire*, kontè to chin din chè parolè ke vo châron le kâ. Et chin rintyè po rè vêre on kou lè yu ke lè j'avan brechi, kemin bouébelè, dzôuno pu di kou omo mouchtatsu. To chin po gânyi on bokon d'êrdzin po fére à vivre cha famiye...

Lè po chin ke no volon vouê onko rechtâ Suisse, dévan tyè d'ihre rintyè Européen !

No volin pâ oubyâ dè félichitâ, Anne-Marie Yêrl-Kouartenoud dè Trivo, d'ihre jou chiècha pé le papê **La Grevire** po rinpyahi Rémon Sudan, po tinyi le "billè" dou patê, din chi journal de la Grevire.

Din on dè chè premi j'ékri, y démandè k'on li idjichè in li invouyin di j'ékri, et echplikâ kemin on'ékri le patê, du yô vin et kemin i va. Chin rapêlè pâ mé nouhra bouna chekrétéra, ke din *Nouhron galé paté*, nouhron grant'ami Aloys Brodâ l'a, chu quarantè trè pâdzè, echplikâ to chin ke vo démandâdè, che lè pâ mé. Adon inke la réponcha tota fête à vouhra démanda ...!

N'é pâ dè konchaye à vo bayi, a vo, ke vo chédè prou bin le patê, ma mè krêyo ke vo ne lé djamé dévejâ in famiye. Vo rekemandâ dè po inprontâ ou franché on mo ke vo ne travéré pâ in patê. Tsandjidè poutihre vouhra frâdze, ou bin betâdè le mo in franché intrè "guillemet". Lè gro mi tyè dè "patèjâ" on mo franché ke na pâ cha tradukchyon in patê. Vo ji la prava din chi n'alinea po le mot "guillemet" ke n'a pâ ke chatso on mo in patê ke korechepon a chin.

Bon voyâdzo Anne-Marie, ma vejena. Gro pyéji à na fiye de la Charna ke vin chè promenâ in Grevire !

Jean des Neiges

